PERIODISK EMNERAPPORT 2015 I
ENG4158 – Translation into English

Hildegunn Dirdal

1. Vurdering av pensum, undervisning, ressurser og eksamen

1.1 Pensum
Pensum i faget fungerer godt.

1.2 Undervisning
ENG2158 undervises i seminargrupper, en dobbelttime i uka over 14 uker. Alle studentene som sendte inn evalueringsskjema var helt enige i utsagnene «I am satisfied with the teaching in this course» og «I have been well supported and advised, and been given relevant response from my teacher throughout the semester». Snittet på eksamen lå på C.

1.3 Ressurser og infrastruktur
Seminargruppa hadde rom med nødvendig utstyr. Kurset er vanligvis et heiseemne, men ble gitt kun for masterstudenter dette semesteret. Vi endte opp med en gruppe på seks studenter, noe som gjorde at alle hadde god anledning til å delta i diskusjoner.

1.4 Eksamen
Emnet har hjemmeeksamen over tre dager, bestående av en praktisk oversettelse og et essay der studentene diskuterer spørsmål relatert ett eller flere aspekt av oversettelsen i lys av det teoretiske pensumet. Studentene pleier å være fornøyde med denne eksamensformen og synes at de får anledning til å vise det de har lært.

2. Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?
Jeg synes selv at læringsbytteformuleringen gir en god beskrivelse av det studentene skal kunne, og ut fra svarene på nettskjemaet ser studentene stort sett ut til å være enige.

3. Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende?
Nettskjemaet viser også at studentene var fornøyde med emnesidene hva gjelder pensum, undervisningsformer, obligatoriske aktiviteter og vurderingsformer. En av de tre som svarte på evalueringen var bare delvis enig i at beskrivelsen ga relevant og klar informasjon om eksamen. Kanskje burde flere tidligere eksamensoppgaver legges ut – bare to er lagt ut per i dag. (Vi pleier for øvrig å se på tidligere eksamensoppgaver i løpet av kurset og obligatoriske oppgaver er lagt opp på samme måte og ofte basert på tidligere eksamensoppgaver.)

4. Endringer siden forrige periodiske evaluering
Ingen endringer er gjort siden forrige periodiske evaluering, bortsett fra at emnet denne høsten ble gitt kun for masterstudenter. Fra neste vår vil det bli undervist som heiseemne som vanlig.

5. Forslag til forbedringer
Alt i alt synes jeg det virker som om kursopplegget fungerer godt og at studentene er fornøyde. Dette har vist seg i evalueringer og min egen erfaring fra flere semestre.